



КРИМСЬКА

СВІТЛИЦЯ

ДЕНЬ СКОРБОТИ

Сімферополь, 18 травня. В привокзальному сквері на місці, де буде споруджено пам'ятник жертвам депортації, муфті відслужив траурну молитву. Потім багатотисячна процесія пройшла вулицями міста до готелю «Москва»...

Видається у Сімферополі

№ 20 (71) Субота, 21 травня 1994 р.

Ціна договірна

КОЛОНКА РЕДАКТОРА

ЧИ ВИСТОЇТЬ НАША ДЕРЖАВА?

Відповідь на це запитання значною мірою залежить від того, як швидко новий парламент України почне діяти по-справжньому сміливо і, не боючись цього слова, революційно. Але, чи можна сподіватися від нового парламенту рішучих, цілеспрямованих дій найближчим часом?

Як відомо, до складу Верховної Ради України необхідно було обрати 450 депутатів. Потім Центровборчком вніс пропозицію визнати повноваження ще кількох депутатів. Не будемо зупинятися на тих баталіях, які розігравалися в стінах парламенту з цього приводу.

Візьміть, наприклад, таке питання, як гласність при проведенні виборів. Ми знаємо, що в Україні на вибори прибуло багато іноземних спостерігачів, були вони і в Криму, але що вони могли побачити? Вони бачили, як люди отримували бюлетені, як заходили до кабін, а далі... Далі вже зона недосяжності. Я вже не торкаюся такого важливого етапу виборів, як підрахунки голосів окружними виборчими комісіями.

Якщо виникла підозра про підтасовку виборів президента Південно-Африканської Республіки, то одразу цим питанням почала займатися комісія під егідою ООН. У нас, в умовах нашого правового безладдя, усі сигнали про порушення законодавства про вибори залишалися просто без відповіді. Наприклад, у Севастополі спостерігачі від нашої газети виявили багато порушень, але прокуратура ніяк не відреагувала на їхні сигнали.

За таких умов годі було сподіватися на якусь справедливість. «Погоду» робили виборчі комісії. Якщо вони були прокомуністично налаштовані, то кандидати в депутати від компартії мали очевидну перевагу. На їхніх конкурентів вихали такі ярлики, які перетворювалися на гирі. До того ж, користуючись тим, що серед виборчого загалу було багато людей похилого віку, котрі не знали, як і за кого голосувати, то цим людям не лише підказували, а й показували, як і за кого треба голосувати.

Зараз у Верховній Раді України триває процес формування депутатських фракцій. Вимога одна: фракція тільки той вважається фракцією, коли в її складі не менше 25 депутатів.

Вже існує фракція РУХу, і це приємно. Завершується формування фракції українських націоналістів. І це теж приємно.

Відчувається рух з метою консолідації зусиль і координації дій з боку комуністів, соціалістів і селянської партії в парламенті. І це... теж непогано з огляду на поліфрончність думок, поглядів, ідеологій. Неваже ми й справді виходимо на цивілізований шлях парламентської діяльності? Добре, якби так було.

Але, на превеликий жаль, до нового парламенту потрапило багато «вчорашніх» людей. Потрапили сюди і ті, хто у своїй передвибірній агітації відверто проголошував антиукраїнські, антидержавницькі ідеї. Чого вони прийшли до НАШОГО парламенту? Руйнувати НАШУ незалежність, боротися проти НАШОЇ свободи, ставити палиці в колеса при здійсненні радикальних рішень? І чи не буде сформована з цих депутатів п'ята колона?

Громадяни України сподіваються, що новий парламент зможе нарешті створити справжній уряд на основі об'єднання здорових сил, які перебувають на засадах державотворення, а не руйнації. Це повинен бути уряд народної довіри, а не збірна команда вправних бюрократів.

Доля розкидала наших братів і сестер по всьому світові. Але де б вони не жили, в Канаді чи Америці, в Бельгії чи Аргентині, всюди українці займають чільні місця в суспільстві, живуть заможні і гідно. А ось у власному домі вони ніяк не можуть навести порядок.

Другим моментом у нашому виборі є те, хто стане Президентом України. Вибори, звичайно, потрібно перенести на пізніше. Спочатку треба прийняти Конституцію, в якій усе обумовити чітко: і тип нашої держави, і повноваження Президента, і роль місцевих органів влади. Ці процеси настільки серйозні, що вимагають такого ж серйозного і уважного ставлення.

Не можна допустити, щоб розпочалося формування місцевих органів влади в умовах відсутності Конституції. Це — стихія. Можна сказати, що при відсутності чіткого законодавства з цього питання, політичної концепції народовладдя, на місцях будуть сформовані такі органи влади, що ми потім кусятимемо лікті, та буде пізно.

Доля нашої держави значною мірою залежатиме від того, яка структура народовладдя буде утворена на місцях, як вона буде взаємодіяти з центральною владою. Ось чому вибори Президента України необхідно проводити пізніше червня.

Ми можемо критикувати Леоніда Макаровича, тим паче, що його є за що критикувати (тільки одна його позиція стосовно Криму вже є підставою для серйозних висновків), але, погодючись, Президент поки що є гарантом стабільності в державі. Нікуди від нас новий Президент не втече, ми і його обережемо, такі вже ми надійні люди, українці.

А поки що і нашому парламенту, і комісії, котра працює над новою Конституцією, необхідно визначитися в такому важливому питанні: в якій державі ми житимемо, в президентській, чи в парламентській. Від цього і потрібно відштовхуватися.

Олександр КУЛИК

НАШІ ЗЕМЛЯКИ



Ольга і Юрій Щербакі, яких ви бачите на фото, відомі багатьом шанувальникам музики. Вони справді надзвичайно обдаровані люди, віртуози своєї справи. У нашому сповненому проблемами житті не часто людина має можливість прилучитися до прекрасного, відчути себе незакото. Ольга і Юрій допомагають людям переступити поріг у дивосвіт музики.

Фото Костянтина ДУДЧЕНКА.

МІЖНАРОДНА КОНФЕРЕНЦІЯ

13-14 травня в столиці України відбулася міжнародна наукова конференція «Кримськотатарська історія і сучасність». До 50-річчя депортації кримськотатарського народу... Відкрив конференцію віцепрем'єр України Микола Жулинський, який зазначив, що п'ятдесят років тому проти мирного населення багатонаціонального Криму було скоєно жальливий злочин.

З доповідями виступили М. Джемілеві, І. Курас, О. Прицак, Г. Іналджик, Я. Дашкевич. Хоч тема конференції стосувалась і минулого, переважна більшість доповідачів робила наголос на сучасних проблемах кримськотатарського народу і Криму в цілому. З цікавими повідомленнями виступили кримчани П. Вольвач, С. Ізідінова. З увагою присутні вислухали А. Свідзинського — недавнього професора Сімферопольського університету, а зараз ректора Волинського університету.

Завершилася робота конференції «круглим столом» за участю відповідальних працівників Міністерства України у справах національностей та міграції, Меджлісу кримськотатарського народу. Своє бачення перспектив розвитку Криму висловив Н. Бекіров — депутат Верховної Ради Криму.

Д. ОМЕЛЬЧУК, наш кор.

м. Київ.

ГОЛОВІ ЯЛТИНСЬКОЇ РАДИ НАРОДНИХ ДЕПУТАТІВ В. Ф. УСАЧОВУ, ЗАВ. ЯЛТИНСЬКОГО МІСЬКВНО А. І. ЛИХАЧОВІ

ВІДКРИТИ ЛИСТ

Згідно зі статтю 6 Конституції Республіки Крим українська мова є однією з державних мов. У Великій Ялті загальноосвітніх і шкільно-інтернатів всього — 24, і всі російські. Української — жодної.

Ялтинський клуб виборців і депутатів вважає, що необхідно до 1 вересня 1994 року відкрити в Ялті: український дошкільний заклад; українську загальноосвітню школу; українські курси (лікнепи) по вивченню мови для дорослого населення.

Прийнято на засіданні Ради Ялтинського клубу виборців і депутатів 29 квітня 1994 року.

100 ДНІВ Ю. МЕШКОВА

17 травня відбулася пресова конференція президента Республіки Крим Ю. Мешкова, який таким чином відзначив 100 днів президентства.

Відповідаючи на запитання журналістів, Ю. Мешков, зокрема, зазначив, що найсумніший день в його президентстві — Указ Президента України про введення свого постійного представництва в автономії.

Оцінюючи коефіцієнт корисної дії своєї діяльності, Ю. Мешков сказав, що цей коефіцієнт, на його думку, знаходиться десь посередині між паровозом і електровозом. Ю. Мешков досить прихильно оцінив результати візиту Ю. За'ягільського до Криму. На думку Мешкова, в Україні є сили, які конструктивно розглядають Крим.

Стосовно перенесення столиці Криму до Севастополя, Ю. Мешков висловив обережність до цього питання, підкресливши, що завжди потрібно діяти за принципом — чи буде корисним така «роківровка» на користь Криму, проте Ю. Мешков такого варіанту не виключає, якщо для цього будуть серйозні підстави.

Ю. Мешков позитивно оцінив перші кроки Верховної Ради Криму, де, як він зазначив, зібралися одиницею (блок «Росія»).

Кілька разів Ю. Мешков цитував народну мудрість («На те і щука, щоб карась не дрімав»).

Хто в Криму шукає, а хто карась, покаже час. А поки що за 100 днів президентства мало що змінилось на теренах Криму. Ю. Мешков, наприклад, обіцяє швидко ліквідувати мафію в Криму, але мафія живе, наче й справді вона безсмертна.

Наш кор.

ДО ВЕРХОВНОЇ РАДИ УКРАЇНИ

Ми, представники політичних і громадських організацій Криму: Комітету «Крим з Україною — соборність», Українського Громадянського Конгресу Криму, Кримської організації Української республіканської партії, Кримської організації Демократичної партії України, Всеукраїнського товариства вчених «Крим з Україною», Всеукраїнського товариства «Просвіта» ім. Т. Г. Шевченка, Кримської організації товариства політ'язнів та репресованих, Кримського відділення Організації українських націоналістів, севастопольської організації Конгресу українських націоналістів, крайового відділення Української Національної Асамблеї, Кримської організації Спілки українського студентства, Кримської організації Союзу українців та Організації кримськотатарського національного руху...

1. Включення до порядку денного першої сесії Верховної Ради України нового скликання питання щодо суспільно-політичної кризи в Криму, яка є загрозою державності України.

2. Скасування неприродної територіальної кримської автономії, яка утворена внаслідок помилкового недалекоглядного рішення Верховної Ради України попереднього скликання і є дестабілізуючим фактором, та введення прямого президентського правління.

3. Вирішення проблеми повернення кримських татар на свою історичну Батьківщину та надання їм права на своє національно-територіальне самовизначення.

4. Припинення дії всіх антиконституційних законів Верховної Ради Криму та указів Ю. Мешкова і забезпечення в регіоні виконання Конституції та законодавства України.

5. Впровадження в повному обсязі дії Закону України «Про представництво Президента України в Криму» та надання представниці Президента України в Криму належних повноважень.

6. Введення з території Криму російських військ — 126-ї дивізії берегової оборони, 81-ї бригади морської піхоти та інших частин, а фактора зростаючої загрози миру та стабільності на півострові і в Україні в цілому.

7. Негайного вирішення проблеми Чорноморського флоту, виведення російських кораблів за межі України, недопущення оренди української території для чужоземного військового флоту, скасування рішень міськради Севастополя щодо ВМС України та опитування про статус Севастополя.

8. Створення постійної комісії у Верховній Раді України у справах Криму, з залученням до її роботи представників українських та кримськотатарських організацій Криму.

9. Перенесення на пізніший термін виступу Президента України та місцевих рад як передчасних.

В разі невключення до порядку денного сесії кримського питання ми залишаємо за собою право: оголосити довгострокове голодування перед Верховною Радою України; звернутися до народу України, світової громадськості та міжнародних правозахисних організацій; закликати до актів громадянської непокори; створення альтернативного представницького органу українців та кримських татар в Криму. А вся відповідальність за подальший розвиток подій в Криму лежить на Верховній Раді України.

ЗВЕРНЕННЯ

УКРАЇНСЬКОЇ ГРОМАДЯНСЬКОЇ РАДИ КРИМУ ДО ПАРЛАМЕНТІВ І НАРОДІВ СВІТУ

Ми, члени Української Громадянської Ради Криму, звертаємось до народів світу з застереженням: «ЛЮДИ СВІТУ, БУДЬТЕ ПИЛЬНИ!»

Нічим не обмежений російський шовінізм неухильно і нахабно трансформується в профашистський напрямок відновлення колишнього російського тоталітаризму. Його загрозливі прояви особливо відчутні в Криму, де російський шовінізм утверджується як світовий проросійський частини населення.

Коли цивілізований світ вже стоїть на порозі XXI століття, політичний час кримської авторитарно-тоталітарної дійсності відкотиться до 1939 року, коли фашисти та радянські комуністи тільки шукали нагоди розпочати біжуче розмежування європейських кордонів.

Безчасного втручання світової громадськості, без належного міжнародного контролю за процесами, які відбуваються сьогодні в Криму, кримська криза швидко набуває ознак балканізації і перейде в міждержавний військовий конфлікт між Росією і Україною.

Враховуючи сучасний непередбачуваний характер російської політики, можна, не перебільшуючи стану подій, заявити, що, не зупинивши сьогодні деструктивний процес розвитку кримської кризи, міжнародне співтовариство опиниться на порозі війни.

Тому наголошуємо: антифашистський девіз Юліуса Фучика «Люди світу, будьте пильні!» ще й по сьогодні не втратив своєї актуальності і знов повстав у своїй жальливій реальності тепер вже на кримських теренах.

ТРИВАЄ ПЕРЕДПЛАТА

на друге півріччя на Всеукраїнську громадсько-політичну і літературну газету «Кримська світлиця». Газета поширюється на всю Україну, отже, її можна передплатити в будь-якому відділенні зв'язку.

Передплатна ціна: на місяць — 6000 крб. на квартал — 18000 крб. на 6 місяців — 36000 крб. Індекс «Кримської світлиці» — 30553. Передплативши нашу газету, Ви зможете оперативно прилучитися до подій в Криму, Україні, світі.

Subscription form for 'Krim'ska Svitlytsya' newspaper, including fields for name, address, phone, and payment details.

ЕКОНОМІКА: ЯК РОБИТИ СПРАВУ

СТАН ТА ШЛЯХИ РЕФОРМУВАННЯ ЕКОНОМІКИ УКРАЇНИ

Перша хвиля ейфорії, викликані одержанням незалежності...

90-х років мала найвищий економічний потенціал для будівництва незалежної держави...

найрозвинутіша країна світу. Все це об'єктивні причини, котрі гальмують і ускладнюють процес становлення української державності...

процентів заробітної плати і здійснити адресну допомогу інвалідам та малозабезпеченим...

Але ж, якщо слабенькою і неміжною була ота кнаправлююча сила обществ (КПРС), коли вона виявилася зовсім безсилою...

Але не можна не бачити і негативних сторін української економіки. Перш за все слід зазначити, що виробничий потенціал України був побудований і продовжує розвиватися як колосальний приросток колишнього СРСР...

Уже на наш погляд, насамперед необхідно прийняти і розпочати впровадження у життя економічну платформу, розроблену демократичними силами України...

Саме з цієї категорії власницької землі при діючій державній підтримці виростає високотоварне фермерство, яке стане основним джерелом економічного зростання країни...

До свого сумного фіналу радянська система йшла ще 75 років свого існування. Саме ця система перервала 1917 року природний розвиток економіки...

Не менш важливе завдання зменшення імпортної залежності народного господарства України від іноземних держав, залучення іноземних інвесторів до виробничих підприємств...

Дуже важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Вже в нинішньому році необхідно звернути особливу увагу держави на розвиток присадибних господарств колгоспників і робітників, розширення їх площ шляхом прирівнювання землі до існуючих ділянок...

Під кінець 80-х років КПРС це мала можливість зберегти країну від розпаду шляхом радикального реформування усієї структури і державного устрою...

В результаті чорнобильської аварії, яка на совість і компартійного керівництва країни, а в зону радіоактивного забруднення потрапило 11 з 25 областей України...

Необхідно провести істотні зміни існуючих владних структур. Найневідкладніші завдання, які потрібно розв'язати новій владі, — це забезпечення соціального захисту населення...

Дуже важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Розпад СРСР можна було лише відсунути на певний строк, зробити його наслідки менш руйнівними, якщо знову не була пропонується ідея конфедерації...

В результаті чорнобильської аварії, яка на совість і компартійного керівництва країни, а в зону радіоактивного забруднення потрапило 11 з 25 областей України...

Необхідно провести істотні зміни існуючих владних структур. Найневідкладніші завдання, які потрібно розв'язати новій владі, — це забезпечення соціального захисту населення...

Дуже важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

ДО ДНЯ СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ПИСЕМНОСТІ І КУЛЬТУРИ

«ЩОБ НАШЕ СЛОВО НЕ ВМИРАЛО...»

Спочатку, як відомо, було слово. Усне слово, за допомогою якого люди спілкувалися між собою, передавали їй покоління в покоління казки, легенди, пісні...

В історії є чимало прикладів, коли цілі народи не вміли запустити на папір мовленнєм ним. А це пам'ятко стародавніх скіфів, котрі населяли наші ж такі південні краї, які вміли виготовляти чудесні прикраси із золота...

І як же ми, нинішні суцільні завідувачі батькам нашого слов'янського писемності — братам святим рівноапостольним просвітителам Кирилу і Мефодію, котрі в IX столітті створили слов'янську азбуку...

Саме з цієї категорії власницької землі при діючій державній підтримці виростає високотоварне фермерство, яке стане основним джерелом економічного зростання країни...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

принце для нашої словесності, коли мова збагачується до такого рівня, що не тільки вітчизняна й світова історія, але й точні науки викладаються українською мовою...

Великий наш національний геній Тарас Шевченко підпис українське слово до висот світових, щиро опікувався його майбутнім: щоб наша мова не пропала, щоб наше слово не вмирало...

Краса нашої мови, її милозвучність, пестливість, її лексичне багатство гідно поцінованих найвищими лінгвістами світу, українська книга, пісня занілі і шановані серед багатьох людей землі...

24 травня — свято — День слов'янської писемності і культури. Згадайте імена великих просвітителів — Кирила і Мефодія, які принесли нам світло знань, котрі негайним вогнем променів під високочолім слов'янським небом...

Данило КОНОНЕНКО.



СВЯТО НОВОЇ КНИГИ

Нелегкі нині часи переживає наша література. За останні два роки у кримському видавничому «тавірі» не вийшло жодної літературної книги...

Дуже важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Україні міста Сімферополя (голова Олександр Полченко), а також донеччани Станіслав Мельник, Володимир Рибик та виконавчий директор «Східного часопису» Станіслав Білдун...

Важливо наблизити переобладнання до виробничих підприємств сільськогосподарської сировини і зробити його співгомосподарем продукції...

Володимир СОСЮРА

ДО БРАТА

На мові нашої дія печат. Воно — як сябло серед ночі... Ті мої мови забувають, Воно діє твоєї очі...

Немов чужого саду віт. Ті мої мови пишних цвіт. Не зможеш нею ти творити, Знаєш засвоювати як слід...

Невже забудеш слово «матня», Ту, що дала тобі життя, І підеш, наче твій кримлат, Булаки в твій ба вороття...

Окремі люди, Ті не знають Свільних творчості висот. І як людей таких багаті, Але нас більше! Ми — народ!

РЕЛІГІЙНА ІНФОРМАЦІЯ ГУМАННА АКЦІЯ

Комітет Червоного Хреста Тернопільщини організував збір продуктів для малозабезпечених напередодні Великденних свят...

ЗВЕРНЕННЯ КОМАНДУВАННЯ

5 травня ц. р. командування Збройних Сил України прийняло внутрішній склад з величким святом...

ВІСТАВКА ПИСАНОК

Івано-Франківській державній музею управління культури обласної адміністрації проводиться виставка «Великодні писанки»...

ПЕРЕВІРТЕ ПРАВИЛЬНІСТЬ ОФОРМЛЕННЯ АБОМЕНТА!

На абонементі повинні бути поставлені відбитки касової машини. При оформленні передлати (перерахування) без касової машини на абонементі проставляється відбиток календарного штемпеля відділення за яву. У цьому випадку абонемент виводиться передлатнику з квитанцією про сплату вартості передлати (перерахування)...

ПОЧАТКИ НАЦІОНАЛЬНОЇ ПРЕСИ КРИМСЬКИХ ТАТАР

В останній чверті минулого сторіччя вийшли дві видатні праці: «Кримський мусульманський журнал» (1881—1894), прагнучи допомогти незгодному рідному народові шляхом підняття загальної рівня освіти та якнайшвидшої пропаганди знань, зробив кілька спроб видання різної друкованої продукції...

спонукає до глибокого вивчення його історії. У фондах Центрального державного архіву Криму нам вдалося знайти пробний примірник цієї газети. Це один з тих примірників зберігався в Санкт-Петербурзі серед документів Російського державного історичного архіву, газетою в повному розумінні цієї окремих аркушів ще не був, але він вже мав назву «Переводчик» (Збірник статей). Тексти у ньому подано російською мовою з вставками мусульманськими паралельним перекладами. Вилучили збірник статей з багаччирської «мусульманської друкарні» І. Гаспринського дозволеним Санкт-Петербурзьким цензурним комітетом ще 3 серпня 1882 року. Таким чином, ця дата стає визначальною в історії реальної вітпіння в життя задуму І. Гаспринського по створенню газети «Переводчик»...

Ташкенту й Одесі. «Ось і вся розумова скарбниця російських мусульманів — про відзнаку Ісмаїл Гаспринський. Він заграв і про періодичні аркуші тюркськими мовами. Іх на той час було два. Це офіційна «Туркська Туземна Газета», що видавалася царською колоніальною адміністрацією в Ташкенті узбецькою мовою та «Зія і Кавказія» (європейським мовою), що видавалася в Тифлісі азербайджанською мовою. Роль газети «Переводчик» — Терджикиані в розвитку культури кримських татар та інших тюркських народів Російської імперії важко переоцінити. Не випадково, говорять про знаменитого мусульманського констатосман Акчоракдан в 1913 році писав: «В нас нема національної бібліотеки. В нас бракує історичної літератури. В нас нема національної Академії наук. Але в нас є Терджикиані, що вітпіння у собі все це Великий Ісмаїл-бей створив національну науковцю. Це справді велика оцінка видання Ісмаїл Гаспринського, яке започаткувало кримськотатарську періодику. Віктор ГАНКЕВИЧ.

ПАМ'ЯТАЄМО ПРО ТЕБЕ, ТАРАСЕ

22 травня — день перепоховання Т. Г. Шевченка у Каневі на Чернечій горі

З ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИХ ПОШУКІВ

На фронті світової літератури в одному ряду з Гомером і Шекспіром, Данте і Гете, Пушкіним і Толстим знаходиться й ім'я геніального поета, художника-академіка, титаномислителя, неопитного борця за свободу і незалежність України, національного пророка Тараса Шевченка. Будучи глибоко національним мислителем, найвищою вершиною духовності українського народу, уособленням його віри в остаточну перемогу добра і справедливості над злом, торжества єдності й братності серед людей, він здобув папку любові усіх земель. Як популярний патріот, неопитний у всій світовій літературі експериментатор мислення і невизначеного сполучення творчості українського загальнолюдського ідеалу, митець Тарас Шевченко, за висловом американця Ліндона Джонсона, був більше, ніж українцем.

Незліченна кількість уміл трудяса і продовжує трудитися над осмисленням таїн українського поетичного генія. Серед них — Седа Амірян — талановитий учень-філолог, старший науковий працівник інституту літератури ім. М. Абаєва, викладач Євразійського університету. Її науково-творчі інтереси органічно зв'язані з Україною, з Кримом. Хочеться

вірменам. Якраз цим поспіє дослідити факти проникнення на сторінки кримських видань, вірменської преси півдня Росії перших відомостей про Шевченка. Особлива прихильність, підвищений інтерес та щира любов до славного Кобзаря знайшли свій відгомін у журналі «Радуга», що видавався три роки (з 1860 по 1863) у Феодосії при Халбіському вірменському мовознавчому російським додатком до журналу «Маска Агванн» («Голуб Маска»), що видавався в Пармі. Журнал ставив за мету популяризувати культуру вірменського народу, а також висвітлювати питання суспільного життя та культурних історичних народів.

У 1861 році з далекого Петербурга приїшла скорботна вість про смерть Тараса Шевченка. «Радуга» відразу ж відрагувала на це у трьох своїх номерах — 4, 5, 7. Поета не стало у березні. А вже у квітневому номері розпочалася подача матеріалів про нього. «Радуга» відрагувала на свої сторінках статтю П. Даченка — жителя Ялта, українця. Встановлено точно особу П. Даченка С. Амірян не знала. На її думку, це людина з середовища інтелігенції, можливо, педагог, який примангодо займався і

Когда конец твоим слезамъ И ворованью по ночам, Моеголубя сморозила? — Так матушка! И вновь хохотала. А мать ждесть, плачетъ; сердце мило...»

Седа Амірян цілком правильно відзначив недоліки перекладів П. Даченка, а також інших ранніх перекладів, що посягались на переклад Шевченківського вірша, а, по-друге, рівнем перекладів цілком майстерності того часу. У перекладах П. Даченка помітні відхилення від ритміки, строфіки, внесення до текстів перекладів українських слів та висловів. Однак стаття П. Даченка про Кобзаря, і перекладені ним твори у журналі «Радуга» незважаючи на шкідливі бурга засади, велику любов і пошану до нього як вірменської, так і української громадськості. Крім того, публікація цих матеріалів свого часу мала велике значення для ознайомлення з творчістю Шевченка широкого кола вірменських читачів, що водночас російською мовою. А це журнал, виходив у вірменській колонії Криму, російською та українською мовами. Це думку намагався заручитись. Читали журнал і представники інших національностей, в тім числі й українці, які знали російську мову.

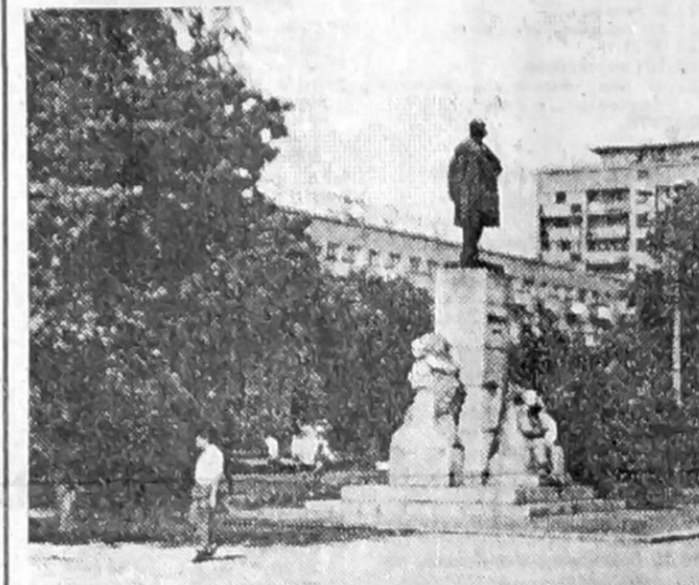


НАД «КОБЗАРЕМ»...

Серце від бентеги замира,
В грудях птахом тріпотить сердечко...
Дівчина читає «Кобзаря» —
Юнку словом полонив Шевченко.

Що вона читає, що зава,
Ця Оксана, а чи Катерина!
І відбилась у її очі Молода і древня Україна.

Малюнок Миколи ЛІСОВОГО.
Вірші Данила КОНОНЕНКА.



Майдан Т. Г. Шевченка у Черкасах.

ІІ СТЕЖИНА НА ТАРАСОВУ ГОРУ

звернути увагу на одну дуже показову деталь: щоб читати Шевченка в оригіналі і відчувати всю чарівність краси його сло-ва, Седа Амірян вичитала українську мову. Знання мови допомогло їй визначитися в літературознавчій практиці. Веса свій талант і творче життя вона віддала дослідженню однієї проблеми — вірмено-українських літературних зв'язків. За фундаментальні праці «Вірменсько-український літературний зв'язок», «Вірменсько-української літератури як зв'язку», «Вірменсько-української літератури як зв'язку», «Зарядку України», «Пам'яті друзів», «Міжнародні зв'язки в періодіци, наукових збірниках, журналістичних проблемних літературних зв'язків, щорічною другою Українським Седо Амірян було присуджено звання заслуженого працівника культури України.

Не раз приїжджала Седа Григорівна в Симферополь, Феодосію, Ялту, щоб попрацювати в архівах, віднайти потрібні періодичні видання, яких не вистачало в її архіві матеріалів для своїх праць у нас, в Криму. Але задумам її не судилося збутися. Із Марселю (Франція) надійшла скорботна вість. Седа Григорівна померла. Пішла з життя мила, чесна, світла душа, талановита науково-філолог.

...В моїх руках одна з подарункових книжочок — «Арміяно-українське літературне зв'язки» (Берлін, видавство ІАМ АРМАНІЯ СРСР, 1972). Широко і з потрібним науково-гуманним розкриттям в ній проблема — Тарас Шевченко і Вірменія. Вперше історик літератури, шевченкознавець дістав грунтовну і нову наукову інформацію, узагальнення з праць С. Амірян про особистість та творчість Т. Г. Шевченка не тільки з української літератури, а й видатним діячем вірменської культури. Вперше до наукового об'єкта введено дослідження багатий матеріал з сфери живопису, музики, скульптури. Тарас Шевченко виступає у працях С. Амірян яскравим світовим масштабом. У його творчості органічно синтезується з етнокультурними аспектами його творчості досконалі форми національного і загальнолюдського початку.

Вперше у нашому шевченкознавстві Седа Амірян по-новому торкнулася питання Шевченка і Криму. Своєрідність його висвітлення стимулювала певною мірою матеріалом, віднайденим дослідницею, а також суб'єктивним оцінюванням його. На основі зібраних фактів вона прийшла до висновку, що за поширенням публікацій про Шевченка в Криму, Венеції й Індії.

Популяризувати творчість Т. Шевченка раніше від інших народів Росії розпочали вірмени. Віками проживаючи в єдності з українцями, прилучившись до їх життявого устрою і повітряних просторів, вірмени не могли не сприйняти словесно-звукотвірний досвід геніального сина України, таких блисків і ім,

літературною діяльністю. Хочеться звернутися до співробітників літературних музеїв, де знаходяться солідні краєзнавчі фонди, спробувати відкрити цю людину, котра внесла і свою долю в популяризацію творчості Кобзаря у Криму.

Стаття П. Даченка «Тарас Григорійович Шевченко», а також однадцять віршів поета у його ж перекладі, з яких у вірменському журналі «Радуга» надруковано статтю констатуючи цей концептуальний думку: «Прошло 26-го лютого скончался в С.-Петербурзі ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ НАРОДНЫЙ ЮРИСТСКИЙ ПОЭТА (курсив мій — О. Г.). Автор окресляв життєвий шлях Т. Шевченка. Але нічого у статті немає про арешт поета, його заслуги. Відзначається, що стаття побачила на вірменському місці. Це можна пояснити по-різному. Можливо, це було викликом редакції «Радуги» з цензурних причин. А можливо, скороченою статтю з настійної вимоги самої цензури.

Невідомо.

Та впаде в око те, як своєрідно компонував журнал недовідомий щодо біографії поета його арешту та заслуження «Радуга» опублікувала, як відзначалося, як однадцять віршів. Уже кількість творів засвідчує ту велику увагу, підвищений інтерес, що його проявив журнал до Кобзаря. Але до цього слід додати і це важливо, що перекладач образів віршів, написаних Шевченком якраз у період арешту та заслуження: «Мила, твоїм ти ходиш на могилу...», «Хатина» («Не молиться на мене...»), «На Україну» («Немає тише, як в неволі...»), «Як же радостно», («Не даром віно живучи...»), «Доля», («Ті не лукавила до мого...»), «Хустинка» («Чи то на те божа воля...»), «Казачья доля» («Нащо мені женитися...»), «Пусте» («Чи вранці...»), «Радуга» («Заріза» (вступна частина до поеми «Князь»), «Песня» («Ой по горі роман цвіте...»).

Написані то в час перебування під арештом в казематі III-го відділення, то за тридцять віршів від України в Орській кріпості або на півострові-безлюдному замітеному сільмисі Кос-Арали, творчі пропозиції тур-Україні, протестом і гнівом проти гніту деспота, «Гвардійського півня всіх реакцій» (О. Герцін).

Миколи-лапкина, помічник, крипосник. Душевним щемом вє від віршів, у яких розкривається драма ітижого життя поета, котрому не судилося завоювати сибірського щастя, де б сягнула любов.

Звертає на себе увагу й сама подача матеріалів про Шевченка. Ось перед читачем трагедійний п'ятий номер «Радуги» за 1861 рік. І в самісімейному титульному листі (не десь всередині чи наприкінці) під великим, розставленим півдугую літерами написе журналу «Радуга» після відбитого жироно лінійкою «ЖУРНАЛ НАУЧНО-ЛИТЕРАТУРНИЙ І ПОЛІТИЧЕСКИЙ» ідуть слова, подані шрифтом «СТИХОТВОРЕНИЯ Т. Г. ШЕВЧЕНКО». Під ними читаємо набраний літотом рядок: «Паров, сь мелороз. П. Даченка», і наверхі, текст вірша: «АДІВА».

«Зачеми ти ходишь на могилу?»

Там мат, вадохнувшись, говорила,

літературною діяльністю. Хочеться звернутися до співробітників літературних музеїв, де знаходяться солідні краєзнавчі фонди, спробувати відкрити цю людину, котра внесла і свою долю в популяризацію творчості Кобзаря у Криму.

Стаття П. Даченка «Тарас Григорійович Шевченко», а також однадцять віршів поета у його ж перекладі, з яких у вірменському журналі «Радуга» надруковано статтю констатуючи цей концептуальний думку: «Прошло 26-го лютого скончался в С.-Петербурзі ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ НАРОДНЫЙ ЮРИСТСКИЙ ПОЭТА (курсив мій — О. Г.). Автор окресляв життєвий шлях Т. Шевченка. Але нічого у статті немає про арешт поета, його заслуги. Відзначається, що стаття побачила на вірменському місці. Це можна пояснити по-різному. Можливо, це було викликом редакції «Радуги» з цензурних причин. А можливо, скороченою статтю з настійної вимоги самої цензури.

Невідомо.

Та впаде в око те, як своєрідно компонував журнал недовідомий щодо біографії поета його арешту та заслуження «Радуга» опублікувала, як відзначалося, як однадцять віршів. Уже кількість творів засвідчує ту велику увагу, підвищений інтерес, що його проявив журнал до Кобзаря. Але до цього слід додати і це важливо, що перекладач образів віршів, написаних Шевченком якраз у період арешту та заслуження: «Мила, твоїм ти ходиш на могилу...», «Хатина» («Не молиться на мене...»), «На Україну» («Немає тише, як в неволі...»), «Як же радостно», («Не даром віно живучи...»), «Доля», («Ті не лукавила до мого...»), «Хустинка» («Чи то на те божа воля...»), «Казачья доля» («Нащо мені женитися...»), «Пусте» («Чи вранці...»), «Радуга» («Заріза» (вступна частина до поеми «Князь»), «Песня» («Ой по горі роман цвіте...»).

Написані то в час перебування під арештом в казематі III-го відділення, то за тридцять віршів від України в Орській кріпості або на півострові-безлюдному замітеному сільмисі Кос-Арали, творчі пропозиції тур-Україні, протестом і гнівом проти гніту деспота, «Гвардійського півня всіх реакцій» (О. Герцін).

Миколи-лапкина, помічник, крипосник. Душевним щемом вє від віршів, у яких розкривається драма ітижого життя поета, котрому не судилося завоювати сибірського щастя, де б сягнула любов.

Звертає на себе увагу й сама подача матеріалів про Шевченка. Ось перед читачем трагедійний п'ятий номер «Радуги» за 1861 рік. І в самісімейному титульному листі (не десь всередині чи наприкінці) під великим, розставленим півдугую літерами написе журналу «Радуга» після відбитого жироно лінійкою «ЖУРНАЛ НАУЧНО-ЛИТЕРАТУРНИЙ І ПОЛІТИЧЕСКИЙ» ідуть слова, подані шрифтом «СТИХОТВОРЕНИЯ Т. Г. ШЕВЧЕНКО». Під ними читаємо набраний літотом рядок: «Паров, сь мелороз. П. Даченка», і наверхі, текст вірша: «АДІВА».

«Зачеми ти ходишь на могилу?»

Там мат, вадохнувшись, говорила,

«НЕХАЙ ВІН ЦАРСТВУЄ!..»

Віршових присвяту Шевченкові існує безліч. Лише в знаменитому збірнику «Вінок Т. Шевченка» (з віршів українських, російських, польських і білоруських поетів, який упорядкував і видав 1912 року в Одесі місцевий бібліограф Михайло Комаров, бачимо сто тридцять одну поезію дев'яносто одного слов'яноного автора за 1841—1912 роки. Відгоді їх було написано ще кілька сот.

Шкода, що після М. Комарова ніхто не продовжив його благодію і віданку роботу. Тому не мало поетичних присвяту національному генію України загубилося в нестримному потоці часу. Ось і ця, яку прочитавте нижче, залишилася тільки на сторінках видаваного в період першої світової війни у Фрайштадті (Австрія) часопису «Українська Українська» (Українська). Чому перу належить вірш, не відомо. Про його походження редакція зробила таке зауваження: «Один із наших товаришів, що знає близько Кобзаря Кушеренка з Харківщини, подав із пам'яті вірш, який цей Кобзарь дуже гарно співав».

Сам журнал, який зберігся у відомому на сьогодні одному-однісіному комплекті, лише недавно авторці цих рядків пошталено виявити на полицях Одеської державної наукової бібліотеки імені М. Горького. Потрапив він сюди в трагічних обставинах періоду кривавої сталінщини.

1929 року до Одеси з окупованої Польщі Галичини пе-

решав математик Микола Чайковський, син відомого західноукраїнського прозаїка Андрія Чайковського (про нього докладно розповідається у нарисі В. Й. Пашинки «Життя для народу, який увійшов до дівки виданого у Львові збірника «Акслом для нащадків. Українські імена у світовій науці»). Микола Андрійович працював в інституті народної освіти, на який після революції було перетворено Новоросійський університет, користуючись великою повагою серед одеських культурних діячів. 19 березня 1933 року М. А. Чайковський був заарештований і на десять літ запертий у далекій табір.

Доля бібліотеки Миколи Андрійовича, до якої входила невезення Чайковського з Фрайштадту комплект «Розвага» (про це засвідчує помітка, зроблена його рукою), велим сумна — вона загинула. На щастя, зберігся, очевидно, найбільший у її складі раритет.

Забута віршова присвяту Шевченкові чудом передала негласно народну любов до поета. Художні особливості зближують її з фольклорними творами. Можливо, автором поезії був віршувальник-аматор. Вітм, пошуки довголяго його особі тривають...

Сподівалися ми Шевченка Ся рік на Вірнії, Діждалися побачити його доживши.

Стоїть в Каневі в соборі Вся ягідна свята, Найсильнішим червоною Китанкою вкрита.

Ідуть люди, перед нею Покинь покладають І за думу Кобзарю Господа доживши.

Скільки вилася він гора Примаєм слов'ян, Скільки вилася печалі Вірменів слов'ян!

Все бажалося йому воні Від свого народу, І не джам то часу, Як вилася свобода.

У стовпці над Невгою Іого поклав, Честе залюючи І славу Його воздавали:

«Тяжко йому на чужині У віно моворозити, Душа рилася в Україну І в горан Діприни — Там широко, там весело Від краю до краю — Там співав над Невгою К ваяноному жалю...»

Із моголи доживши На сят підкасає, Через Моску, через Кита І в Канів доживає.

На Сикона, на Зноута Залюючи в дзоні, Став праить Кобзареві Ноші полярні.

От існує його на марш З собору на гору, Де Діпріо старці, Славутя, Іде на протрості.

Кругом сонца ходять змарі, Віршів поклад, Лор церковний «Христос Воскресе»

До гробу співає.

Везуть тебе прости в возом До нової хати, Ідуть знові та дічатя Кручани, яри.

От і стави кругом тебе На горі Чернечій... Чи ти чуєш жодяній гомін, Надгробний реві!

Чи ти чуєш! «Віно пам'яті» Тобі волганася, Брати і сестри над тобою Та я загоспанді!

Стоять люди пред тобою, Встає народ ступе, Смилоят заєду, тобі кажут: «Нехай він царствує!»

Ся, Тарасе, рідний батьку, Ся, наш мідий браті! Спряди, краше в своїй землі І кісткам землі!

«Розвага», 1916 р., 26 лютого (10 березня). Ч. 5 (37). С. 13.



Фото Миколи БОРИСЕНКА.



У неділю у Сімферополі на стадіоні «Метеор» відбулася традиційна виставка собак. Сотні, а й до тисячі чотириногих друзів демонстрували свою красу і майстерність. Глядачі із задоволенням спостерігали різноманітні сцени спілкування собак, виконання ними різноманітних вправ на полі. Працювали лотки по продажу їжі для тварин, обладунки та ліки.

На фото: картини з виставки собак.

Фото Костянтина ДУДЧЕНКА.



ПОДАРУВАЛИ РАДІСТЬ ЛЮДЯМ

Нещодавно в Кримському ре-спубліканському госпіталі для інвалідів Великої Вітчизняної війни виступили вперше Одеський ансамбль пісні і танцю (художній керівник — підполковник Роман Казак).

ПЕРШИЙ ГРОСМЕЙСТЕР АФРИКИ

Взліє вже давно увімкнули світло, спорозжилі відгороджені від глядачів червоном канатом столпик. Тільки голландці Бергсма і Ларосусе ще дотрапали затягну партію.

СВЯТО ПИСАНКИ

Цікавий урок народознавства, що називається «Писанка», провела вчителька української мови СШ № 25 Ольга Петрівна Смаль.

В ЕФІРІ УКРАЇНСЬКА СЛУЖБА БІ-БІ-СІ РЯНКОВІ ПРОГРАМИ

Table with 2 columns: частота (9795 кГц, 9825 кГц, 11845 кГц) and діапазони (31 м, 31 м, 25 м).

НА ГАСТРОЛЯХ У НІМЕЧИНІ

Нещодавно з німецького міста Хайдельберга, побратима Сімферополя, повернувся юнацький духовий оркестр студентів Сімферопольського музичного училища ім. П. І. Чайковського.

В ВЕЧЕРІ У КИЄВІ ТАКОЖ ЧАСТОТА 612 КГЦ У ДІАПОЗОНІ СЕРЕДНІХ ХВІЛЬ

Table with 2 columns: частота (6125 кГц, 9795 кГц, 9825 кГц) and діапазони (49 м, 31 м, 31 м).

У програмі були твори українських, російських, кримськотатарських композиторів. Німці, які дуже люблять музику духовних оркестрів, сприймали виступи кримчан із задоволенням.

Засновники: Всеукраїнське товариство «Просвіта» імені Тараса Шевченка, Кримська організація Співки письменників України, трудовий колектив редакції.



ВІСНОВИТИ

Нещодавно в Кримському ре-спубліканському госпіталі для інвалідів Великої Вітчизняної війни виступили вперше Одеський ансамбль пісні і танцю (художній керівник — підполковник Роман Казак).

ПОДАРУВАЛИ РАДІСТЬ ЛЮДЯМ

Нещодавно в Кримському ре-спубліканському госпіталі для інвалідів Великої Вітчизняної війни виступили вперше Одеський ансамбль пісні і танцю (художній керівник — підполковник Роман Казак).

ВІСНОВИТИ

Нещодавно в Кримському ре-спубліканському госпіталі для інвалідів Великої Вітчизняної війни виступили вперше Одеський ансамбль пісні і танцю (художній керівник — підполковник Роман Казак).

ПОДАРУВАЛИ РАДІСТЬ ЛЮДЯМ

Нещодавно в Кримському ре-спубліканському госпіталі для інвалідів Великої Вітчизняної війни виступили вперше Одеський ансамбль пісні і танцю (художній керівник — підполковник Роман Казак).

ВІСНОВИТИ

Table with 2 columns: частота (9795 кГц, 9825 кГц, 11845 кГц) and діапазони (31 м, 31 м, 25 м).

НА ГАСТРОЛЯХ У НІМЕЧИНІ

Нещодавно з німецького міста Хайдельберга, побратима Сімферополя, повернувся юнацький духовий оркестр студентів Сімферопольського музичного училища ім. П. І. Чайковського.

В ВЕЧЕРІ У КИЄВІ ТАКОЖ ЧАСТОТА 612 КГЦ У ДІАПОЗОНІ СЕРЕДНІХ ХВІЛЬ

Table with 2 columns: частота (6125 кГц, 9795 кГц, 9825 кГц) and діапазони (49 м, 31 м, 31 м).

У програмі були твори українських, російських, кримськотатарських композиторів. Німці, які дуже люблять музику духовних оркестрів, сприймали виступи кримчан із задоволенням.

Засновники: Всеукраїнське товариство «Просвіта» імені Тараса Шевченка, Кримська організація Співки письменників України, трудовий колектив редакції.

ПРОГРАМА ТЕЛЕБАЧЕННЯ

ПОНЕДЕЛЬНИК, 23 МАЯ

- 17.10 «Моя золотий сонечко». Кукольний спектакль.
17.55 Образовательний канал для школярок. «Гобзарь» за сценарієм Сміренко. «На все руки майстер».

УТ-1

- 9.00 УТН.
9.10 Док. фільм.
9.45 СВ — семейный вариант.
10.30 Новий мультфільм.

«ОСТАНКИНО»

- 15.00, 18.00 Новості.
15.25 Предприниматель.
16.20 Мрагет В. Гринді (база).

УТ-2, УТ-3, «РОССИЯ»

- 7.00, 11.00 Весті.
7.20 Требуется... Требуется...
7.30 Формула-730.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 19.05 Мультфильм.
19.30 Телегазета ТВ-7.
19.40 Худ. фільм «Как разобратся с делами».

ЧЕТВЕРГ, 26 МАЯ

«ОСТАНКИНО»

- 6.15 Утренняя разминка.
6.30 «Утро».
8.45 Обзор рынка недвижимости.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 9.00 УТН.
9.10 Финансовое обозрение.
9.25 Обзор о всеукраинском конкурсе пианистов.

УТ-1

- 9.00 УТН.
9.10 Финансовое обозрение.
9.25 Обзор о всеукраинском конкурсе пианистов.

УТ-2, УТ-3, «РОССИЯ»

- 8.00, 14.00 Весті.
8.25 Презентація програми Шведського телевидіння на Російському телебаченні.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 19.05 Мультфильм.
19.30 Телегазета ТВ-7.
19.40 Худ. фільм «Как разобратся с делами».

ВТОРНИК, 24 МАЯ

«ОСТАНКИНО»

- 7.00, 11.00 Весті.
7.20 Требуется... Требуется...
7.30 Формула-730.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 19.05 Мультфильм.
19.30 Телегазета ТВ-7.
19.40 Худ. фільм «Как разобратся с делами».

СРЕДА, 25 МАЯ

«ОСТАНКИНО»

- 6.15 Утренняя разминка.
6.30 «Утро».
8.45 Обзор рынка недвижимости.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 9.00 УТН.
9.10 Приват-инфо.
9.25 Док. фільм.

УТ-1

- 9.00 УТН.
9.10 Приват-инфо.
9.25 Док. фільм.

УТ-2 «РОССИЯ»

- 7.00, 11.00 Весті.
7.20 Требуется... Требуется...
7.30 Формула-730.

УТ-2, УТ-3, «РОССИЯ»

- 8.00, 14.00 Весті.
8.25 Презентація програми Шведського телевидіння на Російському телебаченні.

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 19.05 Мультфильм.
19.30 Телегазета ТВ-7.
19.40 Худ. фільм «Как разобратся с делами».

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 29 МАЯ

«ОСТАНКИНО»

- 7.45 Утренняя разминка.
8.00 «Сильный духом».
9.00 «Утра пораньше».

«ЧЕРНОМОРСКАЯ»

- 19.05 Мультфильм.
19.30 Телегазета ТВ-7.
19.40 Худ. фільм «Как разобратся с делами».

СУББОТА, 28 МАЯ

«ОСТАНКИНО»

- 7.20 Утренняя разминка.
7.35 Субботнее утро делового человека.

УТ-1

- 9.00 УТН.
9.10 Ритмическая гимнастика.
9.30 Доброе утро, Европа.

УТ-2, УТ-3, «РОССИЯ»

- 8.00, 14.00 Весті.
8.25 Презентація програми Шведського телевидіння на Російському телебаченні.

Адреса редакції: м. Сімферополь, вул. Київська, 76, 4-й поверх, к.м.п. 410.
Телефони: 333834, м. Сімферополь-34, пошт. скринька № 972.
Головний редактор Олександр КУЛИК.